

#### FOCUS SUR LA CRÉATION ARTISTIQUE DANS LE MONDE ARABE

#### Du 6 au 14 novembre 2021

#### Théâtre Jean-Vilar

1 place Jean Vilar 94400 Vitry-sur-Seine 01 55 53 10 60 contact@theatrejeanvilar.com

#### La Briqueterie - CDN du Val-de-Marne

17 rue Robert Degert 94400 Vitry-sur-Seine 01 46 86 17 61 accueil@labriqueterie.org

#### Studio-Théâtre

18 Avenue de l'Insurrection 94400 Vitry-sur-Seine 01 46 81 75 50 contact@studiotheatre.fr

#### Service de presse :

Zef Isabelle Muraour : 06 18 46 67 37 Emily Jokiel : 06 78 78 80 93 Assistées de Margot Pirio : 06 46 70 03 63 01 43 73 08 88 | contact@zef-bureau.fr | www.zef-bureau.fr



#### FOCUS SUR LA CRÉATION ARTISTIQUE DANS LE MONDE ARABE

#### Du 6 au 14 novembre 2021

#### **Edito**

Les artistes du monde arabe ont été les catalyseurs des mouvements en faveur de changements politiques et sociaux. Ils s'en sont inspirés et ils ont retraduit dans leur langage artistique, les signes forts de cette période de transformation. Implantés dans le monde arabe ou citoyens planétaires, ils participent à faire évoluer les regards portés sur la culture et la société.

Le théâtre Jean-Vilar de Vitry-sur-Seine, l'Association Arab Arts Focus de Paris et Orient Productions au Caire ont voulu leur donner la parole pour faire écho à cette formidable révolution citoyenne telle qu'elle a été vécue il y a dix ans et telle qu'elle a fait évoluer le monde dans lequel nous vivons.

Du 6 au 14 novembre 2021, une semaine de programmation dans tous les domaines de l'art d'aujourd'hui. Une réelle introspection pour révéler l'effervescente créativité des artistes du monde arabe. L'art et la culture agissent comme mouvement de résistance et de changement dans cette réalité éparse.



# Taux de change culturel

De Tania El Khoury



#### Du 6 au 9 novembre

#### Hors les murs à la Galerie municipale Jean Collet.

Jauge limitée, réservation indispensable.

#### Durée 45min

- Sam 6 novembre à 16h, 18h et 19h30
- Dim 7 novembre à 16h, 18h et 19h30
- Lun 8 novembre à 19h et 20h30
- Mar 9 novembre à 19h et 20h30

Taux de change culturel est une invitation sensible à lire, voir, écouter, goûter et sentir les identités multiples d'une famille et l'histoire de ses exils.

A travers une installation immersive bouleversante d'humanité, l'artiste anglolibanaise Tania El Khoury raconte l'histoire universelle et sans fin des migrations, à travers un journal familial des frontières. Un à un et muni d'un trousseau de clefs, vous êtes conviés à glisser votre tête dans des casiers qui pourraient être ceux d'une poste restante à l'autre bout du monde. A l'intérieur, vous entrez dans l'intimité de la famille de l'artiste pour explorer grâce aux sons, aux images et aux odeurs, les traces infimes et personnelles de plus d'un siècle de passages frontaliers...

### Tournée 20-21

- Vendredi 10 & Samedi 11 septembre au MAIF Social Club, Paris
- Mardi 16 au Samedi 27 novembre au Micro Mondes Festival, Théâtre

Nouvelle Génération, Lyon



# The Love Behind my eyes

De Ali Chahrour



Mardi 9 novembre à 19h

#### Hors les murs

à La Briqueterie, CDCN du Val-de-Marne

Durée 40min

Avec *The Love Behind My Eyes*, le libanais Ali Chahrour explore les relations profondes entre corps et mouvement, entre tradition et modernité. Dans ce spectacle, le second d'un triptyque consacré à l'amour, Ali Chahrour clame un principe universel : la tragédie amoureuse traverse depuis toujours l'humanité entière.

Il pose ici un regard sur la société à travers des histoires d'amours entre hommes. Par une emprise sulfureuse, il nous plonge avec lui dans une résistance politique : Qu'est-ce que cela nous dit de la puissance de l'amour ? Comment nous porte-elle pour s'opposer aux injonctions et aux interdits des sociétés ?

#### Ali Chahrour

Né à Beyrouth en 1989, Ali Chahrour, danseur et chorégraphe, est diplômé en études théâtrales et danse dramatique de l'Université libanaise. Loin des standards occidentaux, il construit une identité gestuelle contemporaine prise au coeur des mythes arabes et du contexte politique, social et religieux dans lequel il vit.

Bénéficiez de deux spectacles pour le prix d'un! Billet couplé:

Mardi 9 novembre  $\rightarrow$  <u>Hmadcha</u> de Taoufiq Izeddiou (21h) + <u>The love behind my eyes</u> à la Briqueterie (19h)

Mercredi 10 novembre  $\rightarrow \underline{Hmadcha}$  de Taoufiq Izeddiou (21h) +  $\underline{Fighting}$  à la Briqueterie (19h)



## Hmadcha

#### De Taoufiq Izeddiou / Cie Anania



Mardi 9 et mercredi 10 novembre à 21h Théâtre Jean-Vilar - Vitry-sur-Seine

« Fer de lance d'une discipline inexistante dans son pays avant la création à Marrakech de son festival On marche, Taoufiq Izeddiou a beau danser à partir de son parcours personnel, il porte aussi une histoire collective. »

Le Point

Comment la danse peut-elle créer un univers dans lequel la prouesse physique devient un acte poétique et authentique ? La spiritualité, la transcendance, l'intimité... Ces thèmes ont toujours inspiré Taoufiq Izeddiou, chorégraphe marocain. Dans *Hmadcha*, il explore cette spiritualité hors du religieux, avec dix interprètes au plateau.

La confrérie Hmadcha est née à la fin du XVIIe siècle au Maroc, mettant au cœur de leurs pratiques instruments à vent et percussions. Cette création explore pour sa part la relation entre souffle et danse, transe et répétitif. Embarquez pour une aventure salvatrice!

Bénéficiez de deux spectacles pour le prix d'un! Billet couplé:

Mardi 9 novembre → *Hmadcha* + *The love behind my eyes* de à la Briqueterie

Mercredi 10 novembre → *Hmadcha* + *Fighting* de à la Briqueterie

Navette aller-retour depuis Paris. Rendez-vous place du Châtelet, devant le café Le Sarah Bernhardt.

La navette part 1h15 avant le début du spectacle.

Réservation obligatoire (1€ A/R)

### Tournée 20-21

- Fin novembre 2021 Biennale Danse Afrique (festival On Marche) à
   Marrakech
- 7 avril 2022 : Châteauvallon-Liberté Scène Nationale de Toulon
- 8 et 9 avril 2022 : Théâtre du Bois de l'Aune à Aix-en-Provence
- Automne 2022 : Le Tangram Scène Nationale d'Evreux



## Fighting

Chorégraphie et performance Shaymaa Shoukry

Avec Mohamed Fouad



Mercredi 10 novembre à 19h

#### Hors les murs

à La Briqueterie, CDCN du Val-de-Marne

Durée 40min

La danseuse et chorégraphe égyptienne Shaymaa Shoukry nous entraîne, en duo avec Mohamed Fouad, dans un combat étrange et beau où deux corps n'ont de cesse de se mesurer l'un à l'autre, usant de multiples stratagèmes.

Plongés dans un crépuscule sans fin, où tous les coups sont permis, nous assistons à une parade d'un nouveau genre, martiale et nuptiale à la fois. La musique électronique soutient la gestuelle captivante des danseurs. Elle nous fait passer de la lutte au corps à corps et les interprètes, d'adversaire à amant. Mais qui combat-on vraiment lorsqu'on livre bataille ?

Bénéficiez de deux spectacles pour le prix d'un! Billet couplé:

Mardi 9 novembre  $\rightarrow$  <u>Hmadcha</u> de Taoufiq Izeddiou + <u>The love behind my eyes</u> à la Briqueterie

Mercredi 10 novembre → Hmadcha de Taoufiq Izeddiou + Fighting à la Briqueterie



## Hash

Direction et dramaturgie **Bashar Markus**Avec **Henry Andrawes**Scénographie **Majdala Khoury** 



Jeudi 11 novembre à 16h

Hors les murs Au Studio-Théâtre de Vitry-sur-Seine

Vous êtes-vous déjà demandé ce qui pourrait arriver à une personne qui reste inactive et immobile ? Est-ce qu'elle continuerait de s'épanouir ou est-ce qu'elle s'enracinerait sur place ? Qu'arriverait-il à sa mémoire, à son futur, à son présent ? *Hash* observe ainsi une personne si immobilisée par la peur que s'aventurer à l'extérieur devient impossible.

Tout en s'efforçant à se remémorer son passé, ce reclus ne cesse de grossir et d'enfler. Une vision saisissante et métaphorique de la situation politique à laquelle Bashar Murkus, directeur du théâtre palestinien d'Haïfa, le Khashabi Théâtre, est confrontée.

En arabe avec sur-titrage en français

## Donia Massoud





Vendredi 12 novembre à 20h Théâtre Jean-Vilar - Vitry-sur-Seine

Chanteuse, comédienne et chercheuse en musique, Donia Massoud est reconnue pour ses contributions à l'interprétation musicale, l'ethnologie, la documentation et la réorganisation du patrimoine musical en voie de disparition en provenance d'Égypte et des régions arabophones.

Elle se produira sur la scène du théâtre Jean-Vilar, et restituera un patrimoine folklorique, poétique et musical en voie de disparition.

Navette aller-retour depuis Paris. Rendez-vous place du Châtelet, devant le café Le Sarah Bernhardt. La navette part 1h15 avant le début du spectacle. *Réservation obligatoire*  $(1 \in A/R)$ 



## **Traverses**

#### De Leyla-Claire Rabih / Cie Le Grenier Neuf



©Vincent Arbelet / Traverses

#### Samedi 13 novembre à 18h

#### Hors les murs

Le Studio-Théâtre Vitry-sur-Seine

Durée 1h40

Représentation suivie d'un apéro libano-syrien!

« Le projet Traverses est né de tout cela. De ma rage de voir l'Europe employer tant de moyens à protéger ses frontières et si peu à accueillir les migrants. »

Leyla-Claire Rabih

Après 5 années à récolter témoignages, documents sonores, visuels et paroles intimes d'exilés syriens à travers toute l'Europe, la compagnie du Grenier Neuf nous immerge dans un spectacle documentaire empreint d'une profonde humanité. Car si ces trajectoires douloureuses laissent des traces indélébiles, elles représentent aussi parfois un véritable levier d'émancipation individuelle. Et c'est toute la force de ce projet : loin d'un misérabilisme victimaire, *Traverses* nous plonge, au plus près du plateau et avec un soupçon d'humour et de légèreté, dans une reconquête de soi et de nos histoires personnelles. Un spectacle aussi émouvant que nécessaire sur notre rapport à l'Autre.



## Augures

Conception, texte et direction Chrystèle Khodr

Avec Hanane Hajj Ali & Randa Asmar



Dimanche 14 novembre à 17h

Théâtre Jean-Vilar - Vitry-sur-Seine

1, place Jean-Vilar - 94400 Vitry-sur-Seine | www.theatrejeanvilar.com

"Écrite et réalisée par Chrystèle Khodr, interprétée par Hanane Hajj Ali et Randa Asmar, 'Augures' est une bouffée d'oxygène salvatrice pour la vie culturelle jusque-là asphyxiée." Colette Khalaf, **L'Orient-Le Jour** 

Deux actrices retracent leur parcours théâtral depuis le moment où elles ont décidé de prendre le théâtre comme métier au début des années 80, en pleine guerre civile. Leurs témoignages reconstituent la mémoire de Beyrouth, à l'époque où la ville était fragmentée entre est et ouest, elles redessinent, à travers leurs souvenirs personnels et professionnels, la carte des théâtres et lieux de représentation maintenant disparus. La pièce questionne l'activité théâtrale pendant une décennie de guerre - de 1980 jusqu'en 1991 l'année de la signature de la loi d'amnistie qui a mis fin à 15 ans de combats au Liban - et le rapport de ces artistes à leur métier aujourd'hui.

## Tournée 20-21

- 21 et 22 octobre au <u>Théâtre de La Croix Rousse de Lyon, dans le cadre</u> du festival Sens interdit
- Jeu 27 janvier à 20H à la Comédie de Reims
- Ven 28 janvier à 19H à la Comédie de Reims